

Licencia Creative Commons (CC BY-NC 4.0)

Artículos Científicos

DOI: <http://En asignación>

“Mihmatki kesah nochah”: Se politika linwistika para
masewaltlahtolli ipan weyi tekisenkawalli

“Me siento en casa”: Una política lingüística para las lenguas
indígenas en las grandes empresas

“Feeling at home”: A language policy for indigenous languages in
large companies

Bryan W. Husted ^a

Recibido: 19 de enero de 2024.

Aceptado: 7 de agosto de 2024.

^a Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey (ITESM). Monterrey, México. Contacto: bhusted@tec.mx | ORCID: [0000-0002-5978-7413](https://orcid.org/0000-0002-5978-7413) *Autor para correspondencia.

Cómo citar:

Husted, B. (2024). “Mihmatki kesah nochah”: Se politika linwistika para masewaltlahtolli ipan weyi tekisenkawalli. *UVserva*, (18), 223-245. <http://en asignación.mx>

Se ome tlahtolli: Inin tlatemolistekitl kineki kichiwas se politika linwistika ipan weyi tekisenkawalli para kipalewis masewaltlahtolli ipan Mexkotlalli. Ika ome tlanechikoltahtlanilistli (grupo focal), ihyok mochihi ika tlayekankemeh iwan kaompa ika masewaltekitekemeh, inin tlatemolistekitl kiixpantiya inintlahtol para moittas tlen tlachiwalistli kipalewis masewaltlahtolli iwan moittas tlen tlachiwalistli welis mochiwas ipan tekisenkawalli. Ipan inin ome tlanechikolli nohkia moittak se tlahkuilolli tlen mochihtok ipan Vaskotlalli pampa ipan Vaskotekiwahkapan iwaya ipan vaskotekisenkawalli kimanawiya euskeratlahtolli. Ika mahtlaktli tlachiwalli tlen kipehpena ome tlanechikolli, welis pewa se politika linwistika ika seki tlachiwalistli tlen moitta kualli kipalewis masewaltlahtolli ipan weyi tekisenkawalli.

Tlahtolli tlen ipati: Política linwistika; tekisenkawalli; tlahtolmikilistli.

Resumen: Este estudio exploratorio busca proponer una política lingüística para las grandes corporaciones con el fin de ayudar a revitalizar las lenguas indígenas en México. Basado en dos grupos de enfoque, primero con gerentes de recursos humanos y luego con empleados indígenas, el documento resume sus comentarios sobre lo que las empresas pueden y deben hacer para ayudar a preservar las lenguas indígenas. Además, ambos grupos examinaron una lista de prácticas lingüísticas desarrolladas por el Gobierno Vasco para promover el uso del euskera en las empresas. Al examinar las diez prácticas mencionadas con mayor frecuencia por ambos grupos, se puede ver el surgimiento de una política lingüística en la empresa privada que sería factible y útil para fomentar el uso de lenguas indígenas en la empresa.

Palabras clave: Política lingüística; empresa; muerte de lenguas.

Abstract: *This exploratory study seeks to propose a language policy for large corporations in order help revitalize Indigenous languages in Mexico. Based on two focus groups, first with human resource managers, and then with Indigenous employees, the paper summarizes their comments on what companies can and should do to help preserve Indigenous languages. In addition, both groups examined a list of language practices developed by the Basque government to promote the use of Euskera in companies. By examining the ten practices most frequently mentioned by both groups, one can see the emergence of a language policy in the private firm that would be both feasible and helpful for fostering the use of Indigenous languages in the firm.*

Keywords: *Language Policy; Company; Language Death.*

Pewalistli

Onkah se weyi kualantli ika nochi masewaltlahtolli ipan Mexkotlalli – masewaltlahtolmeh polihtih. Ipan 1521, 100 % masewalmeh tlahtowayayah se masewaltlahtolli (Heath, 1971). Ipan powalistli 2020 tlen kichihki INEGI neski 6

% masewalmeh nohwan tlahtowah se masewaltlahtolli (INEGI, 2020). Ipan nochi taltipaktli poliwi masewaltlahtolli (Romaine, 2007). San pampa onka se *ixtlamatzintokalistli* (investigación científica) tlen kiihtowa se politika linwistika kena kipalewiya masewaltlahtolli (Hornberger, 1998). Ipan inin noartikoloh, nikihtowa tlen tlawel moneki se politika linwistika amo san ipan se tlanantli ken Mexkotlalli, nohchia chene moneki ipan tekisenkawalli. Kenke? Pampa sekih masewalmeh panoh miak kawitl ipan inintekipan. Masewalnehnewilis moneki ma moitta ika nochi innemilis iwan amo san ika ininchanewan. Pampa tlah masewalmeh moilwiyah tlen amo kualli kitekiweseh ininmasewaltlahtol ipan inintekipan kenke moneki kinmachtiseh ininkonewah iwan ihkino polihtih masewaltlahtolli. Nehliya moneki mochiwas miak tlamantli ika masewaltlahtolli. Onka miak tlamachtihkemeh tlen kiittah inin kualankayotl ipan kaltlamachtilyan nohchia iwan ininchanewah masewalmeh, san pampa tlamachtihkemeh tlawel kentzi momachtiah masewaltlahtolli ipan inintekipan. Masewaltlahtolli ipan inin tonatih amo miak ipati. Moneki mokualtlalis inin kualantli ipan nochi taltipaktli.

Onka miak kualantli tlen kichiwiya masewaltlahtolli para amo ma motekiwi. Maskeh nopa *Amatlanawatilli Tlahtolli tlen Mexikameh Nechikolistli Sentlanawatilyan* (Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos) kiihtowa kena ipati masewaltlahtolli, pero masewalmeh kinixnamikih miak chikoittalistli iwan pinawalistli. Miak masewalmeh kisah ininchinanko pampa axonka kualli tekittl iwan asih ipan weyi altepetl Monterrey kampa onka miak tekittl ipan tekisenkawalli. Tlen ika kaxtilan kiihliya Comisión Nacional para Prevenir la Discriminación kiihtowa tlen nochi Mexkotlalli ipan altepetl Monterrey tlawel miak kihpiya masewalchikoittalistli (Campos, 2014). Kampa tekittih masewalmeh onka miak chikoittalistli iwan masewalmeh amo kinwelittah ininmasewaltlahtol yeka pewah kitekiweseh kaxtilantlahtolli iwan kikawah ininmasewaltlahtol.

Para tekisenkawalli, mas kualli san se tlahtolli monextiah ipan amoxmeh pampa miak tlahtolli tlawel owi para kitekiwiah inintekipan (Marschan-Piekkari *et al.*, 1999; Zander *et al.*, 2011). San pampa, inin amoxmeh san kiittah ipati ken chinotlahtolli, fransestlahtolli, o kaxtilantlahtolli, iwan amo masewaltlahtolli. Ipan Mexkotlalli iwan sehkanok tlalli tlawel mopachowa masewaltlahtolli pampa san kitekiwia kaxtilantlahtolli o anglotlahtolli. Tlahkuilohkemeh amo kiwelittah masewaltlahtolli.

Ipan *ixtlamatzintokalistli* monextia kema amo titemaka se masewaltlahtolli ipan se tekipan, masewalmeh kiittah moneki ma kikawaka inintlahtol iwan amo kinmachtiah ininkonewah. Kema kehni pano moneki se masewaltlahtoltekitl kipalewis iwan kichikawalis masewaltlahtolli (Hornberger, 1998).

Masewaltlahtolli amo eltok ipati ipan tekisenkawalli kehni pano ipan nochi taltipaktli (Bauer, 2021). Tlayekankemeh ipan Mexkotekisenkawalli nochipa kitekiwiah kaxtilantlahtolli wan kemantika anglotlahtolli ken se tekittlahtolli iwan se tiankiskotlahtolli (Welch y Piekkari, 2006). Miakpa se politika linwistika kitlalia san se tlahtolli ipan tekisenkawalli para amo ma mochiwa se manelolli iwan kualankatlahtolli.

Wahka ipan tekisenkawalli, se tlahtolyolitilistli moneki motlahtlanis para mochiwas se kualli machiyotl o se neskayotl. Inin tlamantli kitosneki se tlapatlistli tlen amankawitl. Wahka, inin tlatemolistekittl kichiwasneki se politika linwistika para masewaltlahtolli inintekipan.

Se politika linwistika tlen tekisenkawalli kipalewis ipatilis masewaltlahtolli para tekitikemeh iwan tlakohkemeh. Se axowi tlachiwalli ken se tlaletrayotilli ika masewaltlahtolli kiihtoa tlen masewaltlahtolli kena ipati para tekisenkawalli pampa kitlepanittah inintlahtol nochi tekitihekemeh iwan tlakohkemeh. Keman tekitihekemeh momachiliah kualli pampa ininmasewaltlahtol ipati, inihwantin kinwelittah kinmachtiseh ininkonewah iwan ihkinon kinpalewiah kinmanawiseh inintlahtol. Nohkia se politika linwistika ipan tekisenkawalli kimoyawa itekiwilis, amo san kalihtik iwan nohkia ipan sehkanok kanahya ken tekipan, kaltlamachtilyon, iwan tepostokatzawalli.

Amankawitl onkateh miakeh amoxmeh tlen *tetlalnantelekisenkawalli* (empresa multinacional) iwan ken kichiwa se politika linwistika (Dhir *et al.*, 2002, White, 2022). Se tetlalnantelekisenkawalli eltok ipan miak tlanantli iwan sesen kipia se ome tlahtolli. Onka se kualankayotl pampa sekin tekisenkawalli kiihtowa tlen moneki kitekiwiese san anglotlahtolli ipan noche tlanantli, maskeh kitekiwia tlahtolli ken fransestlahtolli o kaxtilantlahtolli (Lonsmann y Mortensen, 2018). Kemantika inin politika linwistika kinpehpewaltia tekitikemeh pampa tlahtowa inintlahtol (Sanden, 2020; Thomas, 2008). Amo onka miak tekisenkawalli tlen kipiya politika linwistika para masewaltlahtolmeh. Onka sekin tekisenkawalli tlen kipalewiya masewaltlahtolli ipan Sudafrika tlalli (Bauer, 2021), Gales tlalli (Barakos, 2016), iwan Euskadi talli (van der Worp *et al.*, 2018). Ipan Mexko, Chalchiwehkatlalli onka se tekisenkawalli tlen itoka “Transportes Adelas, S.A. de C.V.” tlen kipia miyak teposkawayomeh ipan Weyi Tepemeh. Yowih tlen Orizaba asta Zongolica iwan kintekiwia kaxtilantlahtolli iwan nohkia se kentzi nawatlahtolli.

Ipan inin tlatemolistekitl, nihchiwasneki se politika linwistika para tekisenkawalli ipan weyi altepetl Monterrey. Wahka, nikixpantia se neskayotl para masewaltlahtolli inintekipan pampa tekisenkawalli nohkia weliskia kinpalewis iwan kiniskaltis masewaltlahtolmeh (Bauer, 2021, p. 24). Moneki nihchiwas se política linwistika iwan gestion linwistika inintekipan.

Nipewa ika sekin achtotlachialistli tlen yewehkatlahtolli tlen Mexkotlalli. Teipa nihtohtomia inin owihkayotl iwan ipatilis tlen inin tlatemolistekitl. Nohkia nihtlalia sekin weyi asitilistli iwan tzikitzin asitilistli. Teipa nikhkuilowa kanin nihchiwas notlatemolisteki, tlayehyekolistli, iwan tlatemolchikawalohtli (*metodología*). Teipa nihkuilowa mochiwalistli iwan nitlami ika sekin tlayehyekoltlamilis.

Na nihmachilia owi moihkuilowa se tlatemolistekitl ika nawatlahtolli pampa noneltlahtol seyok. Yeka na nihtekiwis tlen onka tlahkuilolli iwan masewaltlahtolli tlen wallah ipan eyi Kuextekapan ken San Luis Potosí (García, 2011), Chalchiwehkatlalli (Veracruz) (García, 2020) iwan Hidalgo (Hernández, 2016). Nohkia nihtekiwis nawatl tlen Puebla (Brockway *et al.*, 2018) iwan nawatlahtolli tlen wahkapatl (Lockhart, 2001). Iwan nihtekiwis se tlahtolmelahkayotl (*gramática*) tlen Andrés Hasler (2011). Na nimoiliya ipan totlanexpa nohkia kualli ma mochiwa yankuik tlahtolli tlen ika kaxtilan moihlia *neologismos* pampa moneki ma titokaxtikah tlen aman onka ipan totlaltipak. Nochi inin yankuiktlahtolli nihnextia ika tlen kiihliya ika kaxtilan cursivas iwan nihtlalia inakastla ika *parentesis* iwan ihkino kualli kikuamachilis ahkia kipowas inin amatlahkuilolli.

1. Tlatemolchiwalohtli

1.1. Tlamantli tlatemolistekitl

Inin tlatemolistekitl kitekiwia se tlatemolchikawalohtli tlen itoka *tlanechikoltahtlanilistli* (Castaño *et al.*, 2017). Pampa inin tlatemolistekitl kiixpanti se yankuik tlatzintokilli, iwan namanok pehkiwa inin tlatemolistli, se tlanechikoltahtlanilistli nechmaka se kualli ohtli para nihpewas nikuamachilis masewaltlahtolli ipan weyi tekisenkawalli iwan politika linwistika.

Inin *tlatemolchiwalohtli* (metodología) kinechikowa *tlatamalistli* (información) tlen mochihki ipan tlanechikoltahtlanilistli ika se tlachialistli kualitativo iwan nohkia kixehxelowa nochi tlatamalistli ipan inin ohtekitl (Castaño *et al.*, 2017; Charmaz, 2000; Hays y Singh, 2011).

1.2. Ehewalistli tlen tlahtolpowalli

Achtowi, nikitta *tlahtolpowalli* (data) tlen nihselihki ika tlanechikoltahtlanilistli. Wehka, nihpehpena se ohtekitl iwan nihxehxelowa inin tlatamalistli mas kualli para inin tlamantli tlahtolpowalli. Teipa, ika miak tlamokuitlawilistli nihpowa nochi tlahtolpowalli iwan nihchiwa se *xehxelistli* (análisis) para mokuamachilis. Teipa nitekipana nochi inin tlahtolli iwan nikixtia sekin tlanehnewilistli iwan nihxehxelowa tlanehnewilistli tlen masewaltekithkemeh ika masewaltlahtolli. Nikitta kenihkatzah ipan kalihtik tlen tekisenkawalli kitekiwia masewaltlahtolli iwan tlah owih moliniah se owihkayotl pampa tlayekanalistli kitekiwia mas masewaltlahtolli. Sekin tlamantli tlen mokuemukupa ipan inin tlatemolchiwalohtli wallah tlen tlayehyekolohtli tlen inin tlatemolistekitl.

Inin tlahtolpowalli nihxehxelowa ika se kualli tlanechikoltahtlanilistli. Ipan inin ohtekitl, motlalia se *tlahtolistli* (entrevista) tlen mochihki ipan ome tlanechikolli pampa nechpalewi nihpehpena nochi tlatamalistli tlen itechpowi inin kualankayotl. Nochi masewalmeh welkeh kinankilia ipan san se kawitl se *amatlahtlanilistli* (cuestionario) (Castaño *et al.*, 2017). Inin amatlahtlanilistli kipia sekin tlatzintokilli tlen moneki momanextis achtowi iwaya se tlanechikolli tlen tlamachtihkemeh tlen weyi kaltlamachtilyoyan Kalmekak Veracruzana Interkoltoral iwan nohkia Tecnológico de Monterrey para nipewa nitlachixtiyas.

Achtowi, nihchiwa se tlayeyekolli ika tlanechikoltahtlanilistli iwayah sekin tlamachtihkemeh. Teipa nihchiwa seyok tlanechikoltahtlanilistli iwaya tlayekankemeh ipan weyi tekisenkawalli tlen weyi altepetl Monterrey. Monterrey altepetl tlawel kualli pampa kipiya miak tekisenkawalli iwan nohkia miak masewalmeh tlen nohwa tlahtowah masewaltlahtolli. Miak masewalmeh tekith ipan *tekichiwalohtli* (fábrica) iwan ipan sehkanok tekisenkawalli. Nitlamis ika seyok tlanechikoltahtlanilistli iwaya masewaltekithkemeh tlen kintekiwhiah masewaltlahtolli inintekipan para nikittas inintlachialis. Ipan ome tlanechikolli, nitekiwiya san kaxtilantlahtolli pampa onkakeh masewalmeh tlen amo kikuamachiliyayah nawatlahtolli. Pampa sekin tlahtowah otomitlahtolli, totonakotlahtolli, iwan choltahtolli.

Ipan inin tlatemolistekitl, nikinnohnotzki 30 tlayekankemeh tlen *masewaltlapipiyalli* (recursos humanos). Ipan nochi inin tekisenkawalli itztoya tekitikemeh tlen nehnemiyayah ipan sehkanok tlalli tlen Mexko, iwan nohkia ipan Kuextekapantlalli ken San Luis Potosí, Hidalgo, iwan Chalchiwehkatlalli. Ipan Kuextekapan, masewalmeh kitekiwiah nawatitlahtolli, teneklahtolli, iwan hñahñutlahtolli (*otomí*). Se tlayekanketl tlen itztok ipan EGADE Business School, Daniel Maranto, kinixmati nochi inin tlayekankemeh iwan nechpalewia ika inin korreo electroniko tlen iteixmatkawan para nikintitlanilli tlahkuilolli.

Notlahkuilol kiselihkeh 13 tlayekankemeh. Mochihki inin tlanechikoltahtlanilistli tlen tonalli miercoles 8 tlen metztli febrero tlen 2023 xiwitl ipan weyi Kalmekak EGADE Business School ipan altepetl San Pedro Garza García tlen mokawa ipan Yankuik Leon tlalli. Ipan inin tonalli asikeh 9 tlayekankemeh, yeka tlawel kualli pampa se kualli tlanechikoltahtlanilistli mochiwa ika 8-10 tlakameh iwan siwameh (Castaño Molina iwan sekinok, 2017). Nohkia itztoya tlayekanketl tlen EGADE Business School, Daniel Maranto, tlen kinselihki tlayekankemeh iwan nohkia itztoya ome tlapalewiyanih para nechpalewihkeh ika tlanechikolli. Nikahkokuik nochi tlahtlanilistli tlen mochihi ipan tlanechikolli ika se tepostlahkuilolli iwan nihtekiwihi se *software* tlen itoka “*Audacity*” para nikahkokuik nochi tetotoskak. Nochi tlayekankemeh kiwasanihkeh se *ixtlatolistli* (consentimiento) para kalahkeh ipan tlanechikoltahtlanilistli.

Asikeh tlayekankemeh tlen tekitih ipan weyi tekisenkawalli: Iconn (7 Eleven) (1 tlayekanketl), Forem (1), AlEn (1), Quimmco (1), Tecnológico de Monterrey (2), Oxxo (1), iwan Deacero (2). Tipehkeh ika se ahwiyak tlakualistli ipan 8 kawitl tlen ihnalok iwan teipa ipan 8:15 kawitl nipehki ika se ixpantilistli itechpa tlen kualankayotl tlen kipano masewaltlahtolli. Teipa nihchihki tlahtlanilistli para nochi tlanechikolli. Nochimeh nikintlahtlanilihki se *kiawnehnewilistli* (lluvia de ideas) tlen kualli mochiwas ipan kalihtik tlen tekisenkawalli iwan ihkino kipalewis masewaltlahtolli. Teipa nochimeh nikinmakak amatzintli. Iwan tlayekankemeh kiihkuilkeh ipan amatzintli iwan teipa techilwihkeh tlen kiihtosneki sesen tlanehnewilistli. Nihkuik nochi amatzintli iwan nikopinki tlanehewilistli pampa inintlahkuilol kipalewia masewaltlahtolli.

Teipa nikinnextilihki se amatlahtlanilistli tlen Euskadi tlen itoka ika kaxtilan “*Marco de Referencia Estándar*” (EME), katli kipia miak tlachiwalistli para kipalewia euskeratlahtolli ipan tekisenkawalli (van der Worp *et al.*, 2018). Mochihki ken se tlamantli tlen *tlatekiyotl tlen kualyotl* (gestión de la calidad) (Urla, 2012) iwan motekiwia itlanehnewilis tlen tlatekiyotl. Tlatekiyotl tlen kualyotl se kualli ohtli pampa moitta ipan nochi tekisenkawalli ipan taltipaktli, iwan miak tlayekankemeh kiixmatih ni tlamantli. Wahkino EME ipan Españatlalli iwan nohkia Mexkotlalli amo owih motekiwis.

Kiihtowa tlen ome tlamantli: *Ilahtol tlayekoltistli* (lengua de servicio) iwan *tlahtoltekitl* (lengua de trabajo). Para itlahtol tlayekoltistli nikinkalaki nochi tlamantli tlen itlachiyalis tekisenkawalli iwan nohkia iikninyoh iwaya nochi altepechantli. Para inin *tlahtoltekitl* kikalaki nochi kamanalli kalihtik iwan tepostli para tekitl, tlatekiwilli tlen tekitikemeh, iikninyoh iwaya tlanawatiloyan iwan sekinok tekisenkawalli, iwan nohkia *tekiyotlachiwalistli* (sistema de gestión). Ipan iama tlen Iplanawatiloyan País

Vasko (Gobierno Vasco, 2023) moitta EME iwan nochi tlamantli tlen kikalaki. Nihchihki seyok para Mexko pampa sekin tlahtolli amo mokuamachilia kualli ipan Mexko. Se tlamachtihketl tlen ewa Españatlalli iwan tekiti ipan Mexko nechpalewihki nikuamachilia sekin tlahtolli iwan titemohkeh tlahtolli mas kualli para Mexko. Tlayekankemeh kitekiwihkeh inin amatlahtlanilistli iwan kiihtohkeh tlen tlamantli tekitiskia kualli ipan inintekisenkawal.

Ipan 15 tonalli tlen metztli abril tlen 2023 xiwitl, nihchihki seyok tlanechikoltahtlanilistli iwayah 11 masewaltekitekemeh tlen tlahtowah: nawatltlahtolli, hñahñutlahtolli, totonakotlahtolli iwan choltlahtolli. Ma nelia nihneltilia tlen nechihliah tlayekankemeh ipan inintlanechikoltahtlanilis (Charmaz, 2000). Ika inin omipan tlanechikoltahtlanilistli, nihchihki seyok tlahtlanilistli pampa nihneki nikittas tlen kinehnewiliah masewaltekitekemeh. Pampa masewaltekitekemeh welis inihwantin kipiah seyok tlanehnewilistli tlen kenihkatza kinpalewis masewaltlahtolli ipan inintekipan. Inin masewaltekitekemeh tekitehkeh ipan chikuase wehweyi tekisenkawalli: Caterpillar (4 masewalmeh), Clarios (1), Katcon (1), Skwinkle (2), Nematik (1) iwan Ixtlera tlen Santa Catarina (1 masewalli).

Nohkia na nihyekanki tlen ome tlanechikoltahtlanilistli. Nohkia moselihkeh masewalmeh ika se ahwiyak tlakualistli. Ipewaya ipan tlanechikolli moittak se ixpantilistli tlen *tlahtolkisalistli* (desplazamiento de la lengua). Teipa ika amatlahtlanilistli (EME) nikintlahtlanihki kenihkatzah tekisenkawalmeh kipalewiah inin kualantli, iwan kenihkatzah welih kichiwaseh para kimanawiseh masewaltlahtolli.

1. 3. Xehxelolistli tlen tlahtolpowalli

Se amatlahtlanilistli kalaki ipan *variables* iwan teipa ipan se weyi tlachialistli tlen amoxmeh: tlamatilistli tlen nochi tlayekankemeh tlen kiixpantiah ipan tlanechikoltahtlanilistli, tlahtoltekitl tlen naman ipan tekisenkawalli, *tlayolmatilistli* (conciencia) tlen masewaltlahtolli tlen kitekiwia inintekipan, tlanehnewilistli tlen *tlatekiwilli tlen tlahtoltlamantik iwan tlen selilistli* (administración de diversidad y equidad), kiawnehnewilistli tlen sekin tekichiwalmeh tlen tekisenkawalli weliskia kinchiwaskia, iwan sekin tlamantli tlen kipalewia o kiowitzia masewaltlahtolli inintekipan. Inin tlanechikoltahtlanilistli wehkahki ome kawitl. Nihxehxelowa inin tlamatilistli ika se *xehxelolistli tlen amapowalli* (análisis de contenido) (Stemler, 2001).

Achtowi nipewa ika se xehxelolistli kanke kitekiwia inin tlahkuilolli para *ninenewilia* (comparo o emparejo) ika nehnewilistli wan nochi *variables* tlen wallah tlen *tlahtolyehyekolli* (marco conceptual) iwan eltok ipan amatlahtlanilistli. Inin tlatemolistekitl kitekiwia inin tlatemolchiwalohtli para kipehpena tlamatilistli iwan kixehxelowa nochi tlanechikolli ika tlahtlanilistli: ixitlahka ohtli, ixitlahka ohtekitl ihkinoh kixehxelowa tlamatilistli iwan kichiwa se tlahxehxelolistli tlen *kamatiketl* (interlocutor) iwan kamanalli. Nihtekiwia se software tlen itoka ATLAS.ti para nikintekpana iwan nikinsalowa kamanalli iwan kategoriameh. Teipa nikitta machiotl wan *tlamachtiltlamantli* (temas). Moneki moittas *weyi tlanemachtilli* (temas principales) iwan *piltlamachtiltlamantzin* (subtemas).

Nikixkopina iwan nikihkuilowa inin tlanechikoltahtlanilistli ika se “editor de textos” iwan nihmachiyotia nochi tlahtolli tlen kamatikemeh. Para *tlaneltilistli* (validez) tlen inin ohtekitl, nochi tlanechikolli ika tlahtlanilistli kihpia tlaneltokilistli pampa

ininkamanal tlen tenankilikhkemeh tlawel welis kichiwah (Castaño *et al.*, 2017).

1. 4. Tlamantli tlen kualnemilistli

Ipan ome tlanechikolli ika tlahtlanilistli nikhkuilohki nochi tlen ixkopinkayotl ipan Audacity. Nohkia niselihki se *tlahtlanilistli* (permiso) para inin tlatemolistekitl ika Tecnológico de Monterrey pampa tlatemolistekitl kitekiwiah masewalmeh. Nihselihki inin tlamakawalistli ipan 24 tonalli tlen marzo metztli tlen 2023 xiwitl ika powalli EN-23-003-exencion.

2. Resultados

Ipan inin tlatexhelolli, tikittaseh nawi tlachiwalistli: 1) se tlanechikoltahtlanilistli iwaya tlayekankemeh, 2) se tlanechikoltahtlanilistli iwaya tekitikemeh, 3) se amatlahtlanilistli tlen ika EME, iwan 4) kenihkatza moixnamiktiyah ininkamanal.

2. 1. Tlanechikoltahtlanilistli iwaya tlayekankemeh

Ipan inin tlatexhelolli onka makuilli tlamantli tlen kiskeh ipan tlanechikoltahtlanilistli: 1) Kenke moilkawa masewaltlahtolli?, 2) Tlen moneki mokichiwas pampa onka tlatzakuilokayotl?, 3) Kenke mochiwa *neyolewaloni* (razón)? 4) Kenihkatzah kikualtlalia inin kualantli?, 5) Kenihki kipalewia tlapatlalistli?

2.1.1. Kenke moilkawa masewaltlahtolli?

Onka mahkuilli neyolewaloni tlen kenke masewalmeh kilkawa masewaltlahtolli: 1) amo mopaktia, 2) amo kimati, 3) mas ipati seyok tlamantli tlachiwalli, 4) mahmahtli, 5) amo kiihkuilowa masewaltlahtolli. Achtowi, se tlayekanketl kiihtohki “Hay muchas empresas que no les interesan estos grupos indígenas.” Kinpolowa kinwelittas masewalmeh iwan masewaltlahtolli. Moitta tlayekankemeh amo kinixmatih masewalmeh iwan masewaltlahtolli. Keman tlakameh iwan siwameh kihakkeh tlen onka 10% tlen masewalmeh ipan weyi altepetl Monterrey amo kineltokayaya. Se kiihtohki: “En el norte del país, creemos que no están.” Kipolowa miak matilistli tlen masewalmeh iwan tekisenkawalli kiwelitta seyok tlamantli tlen wallah achtowi. Seki kitlahtlakoltia inin weyi kokolistli Covid-19 pampa miak tekisenkawalli kipiyyah seyok nekilistli. Maskeh miak tlayekankemeh kena kiwelittah nepapan ipan inin tekisenkawalli, se tlayekanketl kiihtohki: “Ha habido muchos movimientos incluyentes, y hemos dejado esto como al final – sobre todo en el norte del país.” Seyok tlayekanketl kiihtohki ika *teiknelilisotl* (franqueza) kena onka se kualantli pampa mahmawih miak tlayekankemeh: “Lo diverso nos asusta”. Nohkia onka tekipacholistli ika masewaltlahtolli pampa miak tlamantli onka iwan kichiwa ma moilkawa masewaltlahtolli pampa miak welta san kamatih iwan amo tlahkuilowah: “Todos lo hablan, pero no lo escriben. Algo que no tienes por escrito, se pierde.”

2.1.2. Weli kichiwas ipampa onka tlatzakuilkayotl

Ipan tlanechikoltlahtlanilistli iwayah tlayekankemeh, nikitlahtlanilihki tlen tekipacholistli moneki kikalakis ipan ininnehnewilis para kichiwas se politika linwistika para kipalewis masewaltlahtolli. Onka sekin tekipacholistli ken: sekin tlayekankemeh axkiseliah masewaltlahtolli, *kinyolkuepa* (persuadirlos) seyok tlayekankemeh pewah ika axowi tlamantli. Moneki kiittas tlen weli kichiwas, iwan seyok tlatzakuilkayotl pampa axonka miak *tlapipiyalli* (recursos). Se tlayekanketl amo kinehki pampa nemiyayah ipan Euskadi iwan kiittayaya miak kualantli: “Cuando todo lo ves en otra lengua, tú mismo generas esta división, como en el País Vasco [...] Hay que aprender el español.” Yeka onka sekin tlayekankemeh amo kiseliah masewaltlahtolli, tlawel moneki kiyolkuepas weyi tlayekankemeh tlen kichiwa *motemakalistli* (decisión) para kipalewis masewaltlahtolli inintekipan. Ome tlayekankemeh kiihtoheh tlen tlawel ipati kinyolkuepas weyi tlayekankemeh. Moneki kitlalis tlen tlamantli wallah achtowi, wahka moneki pewas ika sekin axowi *tlatlanilistli* (victoria) (Weick, 1984). Se tlayekanketl kiihtohehki: “Hay algunas como viendo esta matriz de qué es más fácil y qué es de mayor impacto en menos tiempo.” *Axowilistli* (facilidad) moitta ken ahkiya moneki kiyolkuepas. Se tlayekanketl temakak se ixpantilistli tlen se axowi tlatlanilistli: “La sensibilización por la comunicación no te quita demasiado – sería esto lo más sencillo.” Seyok kiihtohehki tlen se tlamatl kalihtik ipan tekisenkawalli tlapalewiskia ika nochimeh masewalmeh iwan eliskia axowi: “partiendo de dónde estamos exactamente en la organización.” Teipa, se tekipacholistli pehki. Se tlayekanketl kiittak se weyi kualantli pampa onka miak masewaltlahtolli. Ya kiihtohehki: “Si estamos hablando de 68 lenguas, no vas a poner un letrero en todas las 68 lenguas.” Wahka se política linwistika moneki welis kichiwas.

Onka seyok tekipacholistli tlen kiowihmaka política linwistika tlen kipalewia masewaltlahtolli. Kipolowa miak tlapipiyalli. Kipolowa matilistli, tomin, kawitl, tlakameh iwan siwameh, iwan kipolowah tekitis sentik iwaya seyok tekisenkawalli. Tlen kipolowa matilistli, se tlayekanketl kiihtohehki: “El nivel de madurez de la organización en todos es cero. Ni siquiera hay data en ninguna de las empresas.” Sekih tlayekankemeh kiwelittakeh tlen monekilia mochiwas tlamantli para kipalewia tlayolmatilistli ipan tekisenkawalli. Pampa onka seyok monekilistli, nohia kipolowa kawitl. Iwan kipolowa tekitikemeh para tekitiseh ipan inin tekipacholistli. Se tlayekanketl kiihtohehki: “Gente asignada específicamente para ello, no hay ahorita.” Seyok tlahtlanki: “¿Quién?” Itlamiya, tlen seyok tekisenkawalli, moneki tekutih sentik. Se tlayekanketl kiihtohehki: “No puede ser uno, tienen que ser muchos.”

2.1.3. Neyolewaloni

Onka miak neyolewaloni para ma mochiwa se política linwistika para tekisenkawalli: 1) Pampa melawak, 2) Pampa amo ma mochiwa kualantli teipa, 3) *masewalweykayotl* (dignidad humana), 4) *tlatlantli* (ganancias), 5) tlanawatilli, 6) kipiya se kualli wanpoyotl ika chinankomeh. Se tlayekanketl kiihtohehki: “Nosotros no tenemos que convencer a nadie. Lo hacemos porque lo hacemos y allí se acabó el baile.” Wahka para ya, se kualnemilistli tlawel ipati ken se neyolewaloni para kipalewiskia

masewaltlahtolli. Seyok kiilnamihki keman tekisenkawalli kinpalewihki chenkretikemeh. Kiihtohki tlen tekisenkawalli amo kikualtlalihki. Tlayekanketl motlahtlanilihki: “Por qué esperar que esto también nos explote?” Seyok tlayekanketl kiitohki tlen masewalweykayotl wahka moneki “sensibilizar que hay personas que están viviendo vulneraciones de su dignidad humana.” Seyok kiitohki tlen onka itominyo tekisenkawalli pampa “Ya está comprobado que en las marcas hay gran valor el llegar, el tener este tipo de inclusión.” Seyok *nemachtihki* (advirtió) tlen onka tlanawatilli tlen kimanawia masewaltlahtolli ipan Mexkotlanawatilli (sentlanawatiloyan iwan tlanankotonalli). Itlamiya, sekinok kinahsikeh sekin kualtiloni para chinankomemeh. Seyok tlayolmelahki keman kalaki se tlen masewalchinanko, tlah tekitikemeh kitekiwiah masewaltlahtolli, “Puedes tener un elemento para evitar una confrontación.” Noke seyok sanilohki tlen kitlachtekihkeh se tekitiketl iwan teipa ipan *netekipacholistli* (negociación) seyok tekitiketl tlen tlahtowa se masewaltlahtolli tlawel kipalewihki kixitlawas inin kuantli: “Y gracias a que uno de los técnicos hablaba la misma lengua [...] lograron allí la negociación.”

2.1.4. Kenihkatzah kikualtlalia inin kualankayotl (Xitlawalistli)

Aman, tlayekankemeh kiittah tlen tlamantli tekitiskia para ma moxitlawe nochi inin kualankayotl ipan inintekisenkawal. Tlayekankemeh kichihkeh tlayolmelawalistli ipan chikueyi tlamantli para ma kipalewi masewaltlahtolli: kanahya, *acción afirmativa*, teipa tekiti sentik iwaya seyok sentilistli, kamanalli, *tekititlamachtilli* (capacitación), tlapalewilli, iwan *tlayekankayotl* (liderazgo).

- *Kanahya*. Tlen kanahya, tlayekankemeh kiihtohkeh tlen monekilia tekisenkawalli kichiwas se melawak kanahya kanke mokakih masewaltekikemeh.
- *Acción afirmativa*. Kiittak monekilistli para *acción afirmativa* pampa iwikal keski kitlanih masewalmeh iwan koyomemeh.
- *Tekiti sentik iwaya seyok sentilistli*. Tlawel owi tekiti iselti, wahka moneki tekutih sentik ika seyok tekisenkawalli iwan seyok sentilistli. Moneki kitemos inintlayolmelawalis ika tlen ixtlamatinih “*expertos*”, “acercándonos a instituciones expertas en el tema” ken kiihtohki se tlayankanketl tlen tlawel ipati wanpoyotl ika seyok kaltlanawatiloyan iwan sentilistli ken weyi kaltlamachtiloyan. Nohkia, kiihtohkeh tlen tlawel ipati kichiwa tlachiwalli tlen seyok tekisenkawalli iwan tekichiwalli iwaya momachtihkemeh. Onka se tekichiwalli iwaya mayamomachtihkemeh para motlahtolkuapa *pictografías* tlen mayatlahtolli para kaxtilantlahtolli.
- *Kamanalli*. Seyok tlamantli para mokualtlalia moitta ika kamanalli para kichiwa masewaltlahtolli mas *ittaloni* (cosa visible). Tlayekankemeh kiittakeh tlawel ipati kichiwas se kampaña. Nohkia kichiwaseh tlapipiyalli iwan nohnotzalistli tlen kitekiwia masewaltlahtolli. Seyok tlayekanketl tlayolmelahki tlen Cloralex kihpiya se kualli kampaña ika masewalthatolli para kinamaka Cloralex. Inin kampaña se kualli ixpantilistli tlen kenweli kipalewis masewaltlahtolli. Tlaletrayotilistli tlawel axowi para ma pewa ipan tekisenkawalli. Se tlayekanketl kiihtohki welis kitlalis tlaletrayotilli ipan itlanamakaloyan tlen ma kiihto: “Nika tinawatih.”
- *Tekititemachtilli* tlawel ipati. Tekititemachtilli tlen masewaltlahtolli tlen mas

kitekiwia ipan se tlalli eliskia tlawel kualli ma pewa kanahya, kiihtohki se tlayekanketl. Seyok kiwelittak, iwan tlayolmelahki eliskia kualli ma pewa ika nawatlahtolli pampa onkateh miak masewalmeh tlen nawatih. Seyok tlayekanketl kiihtohki tlen tekitemachtilistli kipalewia masewalmatilistli. Itlamiya, se tlayekanketl tlayolmelahki tlen moneki moskaltis inintlayolmatilis masewalmeh ipan nochi tekisenkawalli.

Sekin tlayekankemeh kiihtohkeh tlen *tlatekiwilli* (gestión). Ika axsenha kipia tlachialistli, se welli kittas se tlachialistli tlen tlatekiwilli. Moneki mopewas ika se *diagnóstico* para moiitta tlen kiihtowa sesen tekisenkawalli tlen *nepapan tlahtolli* (diversidad lingüística) inintekipan. Moneki tekitalachias tlah tekisenkawalli kihpia *weliyotl* (posibilidad) para kipalewia kichiwas *indicadores* masewaltlapipiyali para kipalewia inin ohtekitl, kitekiwia ERGs (employee resource groups o tlanechikolli ika tlapipiyali tlen tekithkemeh) para kitlahtlanilia tlah kiwelitta o amo inin tlahtoltlachiwalismeh. Moneki kimanelos politika linwistika ipan nochi tekisenkawalli, ika tlanechikolli para kimakas chikawalistli iwan *tlakakonemilistli* (seguridad) ipan *teposmatlatl* (redes digitales), iwan seyok tlamantli.

Tlayekankemeh kiihtohkeh tlen amantzin onka ipan tekichiwalli para kipalewia *nepapan tlamantli* (diversidad) iwan *sepanxelolli* (equidad) nohkia welih motekiwis para masewalmeh iwan masewaltlahtolli. Nohkia, inin kualankayotl axowi kalakis ika politikas, kualnemilistlahtolli, iwan *estrategia* para kualnemilistli tlen tlalli.

Tlapalewilli. Itlamiya, tlapalewilistli moitta ken tlawel ipati. Se tekichiwalli para kipalewia yankuik *nehenkemeh* (migrantes) tlen walawih Monterrey altepetl. Nohkia seyok tlayekanketl kiitta miak kualantli pampa kipolowa weyi teposkawayomeh para kinwikas tekithkemeh tlen ininchan hasta inintekitl iwan tlawel kinpalewiskiah masewaltekithkemeh. Se tlayekanketl kiihtohki tlen se tekichiwalli ika seyok tekithkemeh tlen tlahtowah iwikal masewaltlahtolli, ken sapotekotlahtolli, eliskia tlawel kualli. Tlapalewilistli tlen ika masewaltekithkemeh eliskia tlawel ipati.

Tlayekankayotl. Itlayekankayo tekisenkawalli tlawel ipati para tekiti kualli nochi ipan tekichiwalli. Nohkia weyi tlayekankemeh welih pewaseh ika sekin masewaltlahtolli tlen mas motekiwia ipan se kanahya iwan kitekiwia masewaltlahtolli keman kichiwah nohnotzalistli para tekisenkawalli. Se tlayekanketl nawatliyaya tlawel kentzi. Ya momachtihki nawatlahtolli ipan iprimaria, iwan teipa inin tlanechikoltilahtlanilistli, ika miak yolchikawalistli kineki kipalewis masewaltlahtolli ipan itekisenkawal.

Yonse inin tlachiwalistli tlawel owih. Nochi inin tlachiwalli kalakih ipan tlatekiwilli tlen masewaltlapipiyalli. Kena, inin se kualli tlahtolli pampa mokalaki masewaltlahtolli ipan amatekitl tlen weyi tekisenkawalli iwan san sehko kiweyilia nochi tlen kichihtohkehya. Mopalewiah kitemowah mahmahtli iwan *incertidumbre* tlen kenihkatzah moskaltiah politika linwistika para masewaltlahtolli ipan tekisenkawalli. Para tekiti kualli, tlawel ipati seyok tlamantli tlen inihwantin kamanalohkeh.

2.1.5. Tlamantli tlen kipalewis tlapatlalistli

Tlayekankemeh kiittakeh ome tlamantli tlen kipalewia tlapatlalistli para mochiwas se polítika linwistika ipan inintekisenkawal. Achtowi moitta tekichiwalli iwan ohtekitl tlen eltokeh iwan kipalewia politika para masewaltlahtolli. Tlen ome, moneki tekitis sentik,

iwan kihtosneki moxelowas tlapipiyalli ika seyok tekisenkawalli, tekitis sentik ika weyi kaltlamachtiloyan, tekitis sentik ika tlanawatiloyan iwan tlamatlistli.

Tekichiwalli kipalewia tlapatlalistli pampa kitemo nochi tlen amo kiixmati tlen masewaltlahtolli. Se tlananextilli, Cloralex se machiyotl tlen Grupo AIE n tlen tlawel moitta iwan motekiwi ininchan masewalmeh pampa ika tlapahpakah. Cloralex kichihki “Cloralex Contigo” se *kampaña* para tlanamakas pampa inin machiyotl kineki ma asiti nochi kaltech tlen Mexko. Ipan Cloralex Contigo onkak seyok kampaña itoka – *Cloralex Contigo Lenguas Vivas* kiskaltia inin *kampaña* pampa kineki ma asiti ipan nochi Mexko. Seyok tlayekanketl kiihtohki tlen *itlahtolketzal* (fundación) tekisenkawalli kinpalewia masewalmeh para amo ma mochiwah tlawilankayotl. Inin tekichiwalli weli kipalewis seyok tekichiwalli para kipalewia masewaltlahtolli. Itlamiya, seyok tlayekanketl kinohnotzki tlen se tekisenkawalli tlen kinpalewia nehnenkemeh tlen tekutih ipan Mexko. Miakeh nehnenkemeh nohkia masewalmeh wahkino tekisenkawalli kinixmati masewalmeh, maskeh amo kinmatiyaya. Seyok tlayekanketl kiihtohki tlen tlapatlalistli se ohtekitl kualli kiixmati ipan nochi tekisenkawalli. Iwan amo monekilia seyok ahsitilistli. Seyok kitohki politika linwistika tlen kimanawia masewaltlahtolli wallah ika *responsabilidad social corporativa*.

Tekiti sentik nohkia kipalewia moxelos tlapipiyalli para kipalewis politika linwistika para masewaltlahtolli. Maskeh kipolowa kualli tlahtolkuapkemeh, tlawel ipati para tekisenkawalli monechkawia, seyok tekisenkawalli o masewalmeh tlen kichiwah tlapipiyalli ken amoxmeh, tlaletrayotilli, iwan sekinok. Se tlayekanketl kiihtohki: “si es una iniciativa desde la academia y somos muchas empresas grandes, es más probable que nuestra empresa lo apoye.” Nechka iwikal, seyok kiihtohki: “si es una iniciativa y en conjunto el sector privado y la academia trabajamos juntos, los recursos son de todos, es más viable.” Amo onka miak tlapipiyalli para masewaltlahtolli. Moitta tlamatlistli ken se tlapipiyalli tlawel ipati para kiiskaltis tlayolmatilistli iwan kipalewis tekisenkawalli iwan kichiwah se tlamatli tlen tlehtleya tlamantli para masewaltlahtolli. Se kualnechikolli itzalan tekisenkawalli iwan weyi tlanawatiloyan tlawel kipalewia kinyolitis masewaltlahtolli. Weyi kaltlamachtiloyan kipia miak tetikayotl para kinnohnotzah miak tekisenkawalli iwan itztikemeh. Seyok kiihtohki tlen ken se weyi kaltlamachtiloyan kualli ixmatihok welis kinechkawis se Yankuik Leon Tlanechikolli (Grupo Nuevo León), kanke kalakih san wehweyi tekisenkawalli ipan Monterrey para kinihlia iwan tlawel ipati inihwantin para kipalewiah masewaltlahtolli. Nohkia se tlanawatiloyan tlawel ipati para kipalewia politika linwistika.

2.2. Tlanechikolli ika tlahtlanilistli iwaya masewaltekithkemeh

Se ahsitilistli tlen tlanechikoltilahtlanilistli ika masewaltekithkemeh kiwika sentik tlanechikolli iwaya tlayekankemeh. Achhowi ninkintlahtlanilihki 1) tlah onka masewaltlahtolli inintekipan; 2) teipa nitlahtemolia tlaixpinawalistli inintekipan; iwan 3) sekin xitlawalistli.

2.2.1 Masewaltlahtolli eltok ipan tekisenkawalli

Iwaya masewaltekithkemeh, masewaltlahtolli kitekiwia ipan makuilli ohtli: 1) tokayotl,

2) kamanalli iwaya tekitihkemeh, 3) kamanalli ika seyok altepetlahtolli, 4) kamanalli iwaya tlayekankemeh, 5) kintlamachtia koyotekitikemeh. Tokayotl tlawel ipati. Kiihtowa se tekitiketl:

En la empresa a la gente que... que también hablan. Gente que tú conoces. Tú, ¿de dónde vienes? Venimos de la Huasteca. ¿Qué lenguas?, todo eso. Ya y agarras confianza con la persona y... y ya. Me hablas así en dialecto en náhuatl y... y así. Así también encuentras gente que también en... en las empresas. Se hace más que nada en base en... de dónde viene la persona, se ratifica su lugar de origen.

Miak tekitikemeh nohkia nehnenkemeh tlen walawi kanahya tlen ipan Mexko iwan amo monterreyewani. Wahka, onka se *innnewkawilis* (sus desafíos) tekitikemeh amo san kitemowah tekitl, san pampa nohkia kitemowah se altepenanyotl para nehneni iwan yoli innnemilis. Se tlahtolli nohkia se tlachiwalli para kiitta seyok masewalmeh ahkiya kipia iwikal imasewaltlahtol.

Seyok kiihtohki: “Me han tocado empresas que a veces entraron compañeros. Y a veces, lo primero que uno hace no, pues ¿de dónde eres? ¿Hablas un idioma? Pues el náhuatl. Ya, yo también hablo náhuatl y así empezamos...” Wahka se masewaltlahtolli tlapalewia para momasewalittah ome masewalmeh tlen tlahtowa iwikal inintlahtol. Iwan kipalewia para ma moittah se masewaltokayotl. Keman kiittah san se masewaltokayotl, se masewaltlahtolli tekiti para *tlakuawtlamatilistli* (confianza) iniwaya masewaltekitikemeh pampa kinpalewia kamanalli. Mochiwa se *newkawilistli* (desafío) para kitekiwia masewaltlahtolli inintekipan pampa maskeh tekitikemeh kamatih iwikal masewaltlahtolli, onka miak altepetlahtolli. Ipan Monterrey, onkateh masewalmeh tlen walawih ipan Kuextekapan ken: San Luís Potosí, Hidalgo, iwan Veracruz. Onka tlatlamantli masewaltlahtolli iwan kemantika amo mokuamachilia kualli. Se tekitiketl kiihtohki: “El dialecto es igual nada más en, en algunas palabras, sí, sí cambian y yo le digo una cosa y me dice otra.” Ipan Kuextekapan, miakpa kena mokuamachilia tlatlamantli masewaltlahtolli. Sanke, keman se kamanalohketl walla sehkanok tlen Kuextekapan, ken Zongolica o Guerrero, kamanalli mas owi.

Masewaltlahtolli nohkia tekiti ken se tepostli para tekitl. Se masewaltlayekanketl tlen walla Kuextekapan, Veracruz, kiihtohki se masewaltekiketl kena welis kitekiwis nawatlahtolli para kichiwas se tlatzintokilli tlen itekih. Inin tekitiketl kiihtohki tlen maskeh tlahtowa ome tlahtolli, kikuamachilia mas kualli ika nawatlahtolli.

Kemantika, tekitihkemeh tlen amo kitekiwiah masewaltlahtolli, kiwelittah masewaltlahtolli iwan kinekih momachtiseh masewaltlahtolli. Koyomem momachtiah masewaltlahtolli iniwaya masewalmeh. Se tekithiketl kiihtohki: “gente de aquí de Monterrey también se nos pega y quiere, quiere aprender. Ya estamos les enseñando así unas palabras. Compañeros de trabajo”.

2.2.2 Kenke pano tlaixpinawalistli?

Ipan tlanechikoltlahtlanilistli iniwaya tekitikemeh, kittakeh miak tlaixpinawalistli. Kiasikeh ome tlamantli: 1) koyomem tlen kinchikoittah masewalmeh iwan 2) mochiwalistli tlen tlaixpinawalistli.

Kenke pano tlaixpinawalistli? Onka nawi ewaloyan tlen tlaixpinawalistli: 1) seyok tekitikemeh, 2) telpokameh, 3) chikoittalistli tlen kanahya, iwan 4) tlayekankemeh.

Tlen seyok tekitikemeh, se masewalli kiihtohki: “Somos muy discriminados, la verdad.” Seyok kiihtohki tlen tlaixpinawalistli tlawel mopatla ipan se tekisenkawalli iwan seyok tekisenkawalli. San pampa, keman nihtlahtlanihki kenihkatzah o ahkiya techikoitta, miakeh kiihtohkeh tlen telpokameh kena tlachikoittah. Se masewalli tlen achtowi tekitik ipan se tekisenkawalli, kiihtohki, “Ahí es muy diferente, porque ahí, como dices, la discriminación. Pues ahí trabajan puros así, decir, chavos de 20 a 30 años.” San pampa ipan iteki tlen aman, tekitikemeh kipiya mas xiwitl iwan mas temachti. Aman, ayakmo kipia chikoittalistli pampa inihwantin kena kintlepanittah masewalmeh.

Miak tlaixpinawalistli wallah tlen kanahya pampa regiomontanomeh (nochi koyomeh tlen ewah ipan weyi altepetl Monterrey) moitta tlen mas kualli tlen koyomeh tlen walawih sehkanok tlen ipan Mexko. Se tekitiketl kiixmatki inin tlaixpinawalistli kehni: “Tú eres de allá. Tú no sabes nada. En fin, la primera cosa te dicen que tú no sabes nada.” Seyok kiihtohki tlen inin tlaixpinawalistli tlen sehkanok: “Más que nada tiene que ver con el, el ego de los regiomontanos ¿no? A su... su forma de ser. Siempre han sido así en el... el verse ellos como superiores a las demás personas. Digo”. Seyok kiittak tlen regiomontanomeh amo kinwelittah masewalmeh pampa nochipa tekutih iwan regiomontanomeh kinekih mosiakawaseh. Wahka tlaixpinawalistli ken se tlamantli *nexikolwilistli* (envidia). Se masewaltekiketl kiihtohki: “Si usted va a cualquier empresa, siempre va a haber a, a las personas que no son de aquí trabajando, ¿no? Haciendo algo así, siempre, siempre se encuentra haciendo algo.” Se tekitiketl kiihtohki tlen onka tlatlamantli ipan tekinemilistli kehni:

Una frase, no, que dicen que los de los ranchos son los que más trabajan y... y sí pues, la verdad. Tú vas a un trabajo donde ves gente de afuera, pues, pues están acostumbrados a trabajar y para ellos es normal estar trabajando, a diferencia de un regio que tú ves. Pues a lo mejor trabaja 5 minutos y descansa 10, no,...y así se va, y en cambio la diferencia de una persona que viene de afuera. Todo el tiempo está trabajando y eso es algo como que incomoda a a ellos con su forma de ser, porque después empiezan a que a decir, no que son barreras y no sé qué y yo digo que tiene más que ver por la forma de pensar de los regiomontanos en cómo ven ellos a las demás personas.

Nohkia, sekin masewaltekitikemeh kiihtohkeh tlayekankemeh amo kinpalewiah. Se masewaltekiketl kiittak tlayekankemeh kentzi monechkawia ika inintekih tekitikemeh. Keman nitlahtlanki tlen tlayekankemeh, kiihtohki:

No, oye, los jefes no. Se dedican a la oficina y todo eso. No salen mucho, y si salen, no nos platicuen. Y, a veces, sí platican con gente, con gente, pero no toda la gente. Pero ellos, los altos mandos, no te discriminan, porque ellos nada más en el proceso y te preguntan ¿qué es lo que estás haciendo? Y no se meten contigo en, en lo personal vaya, pero lo que es la gente, los trabajadores de esos, eso ya cambia porque todo el día estamos ahí.

Se masewaltekiketl kintekaittak tlayekankemeh: “Cuando hay buena calidad, se felicitan mucho, y cuando es mala calidad es la mano de obra.” Sanke, keman tlayekankemeh “han empezado, como se dice, desde abajo”, wahka kena kualli tlahtowa iwaya masewaltekitikemeh.

Sekinok kena kiittakeh tlaixpinawalistli tlen tlayekankemeh iwan *supervisores*. Se masewaltekiketl ihtohki tlen kipantihki seyok iwampoh:

Entonces, me acuerdo de un compañero que tuve. Este lo trataban como, sin ofender a nadie, verdad, pero como burrito, ¿va? Lo traen de aquí para allá en la mezcla, por allá, pon esto, quita esto y lo trataban así porque él no sabía cómo decir no, cómo puede defenderse. ... Y entonces a veces es lo que veo en la forma que discriminan. De que te dan más trabajo. O tratan de hartarte para que se vayan. Dicen, “este chavo qué va a saber”, ¿no? Y entonces te están no más, puede decir que abusan de su de su (sic) poder.

Se mochiwalistli tlawel ipati tlen tlaixpinawalistli ika tlayekankemeh moitta keman se masewalli kineki tlehkos ipan tekisenkawalli para kipias achi kualli tlaxtlawilli. Se masewaltekiketl kiihtohki: “Este entonces, ahí lo primero... el freno es que no, pues este viene, es de provincia y no sabes nada. Y y he ido verdad y como tienen superioridad, entonces no te promocionan, ¿verdad?” Wahka eli masewalli, tlen moitta ika masewaltlahtolli, nohka se tlatzakuilkayotl para tlehkos ipan tekisenkawalli. Keman se masewalli kena tlehko ipan tekisenkawalli, onka mas tlaixpinawalistli tlen koyotekitikemeh. Se masewaltekiketl kiihtohki:

Bueno, Dios es el que hace que uno se ascienda ¿verdad? Entonces cuando ellos ven eso, entonces sí dicen no, pues es que este este comoquiera para mí no sabe nada. Pues sí, es una, eso es una discriminación, ¿verdad?

2.2.3. Xitlawalistli

Onka nawi tlamantli xitlawalistli tlen kiihtowah masewaltekitikemeh: 1) tlamachtiltekitl, 2) tlakohkemeh, 3) tekitinih, iwan 4) politika. Tlamachtiltekitl moitta ken tlawel ipati para kixitlawas inin kualantli tlen tlaixpinawalistli iwan kichiwa se kanahya pampa masewaltlahtolli moyolitia inintekipan. Tlamachtiltekitl kipalewia tlayolmatilistli para koyotekitikemeh iwan weli kimaka masewaltlahtoltlamachtilistli para masewalmeh pampa kitekiwiah inintlahtol iwan kinkuamachilia politikas ika inintlahtol.

Masewaltlakohkemeh moitta ken se tlanechikolli tlawel ipati tlen monekilia kinkowah ika masewaltlahtolli. Se masewaltekiketl kiihtohki:

También este pues, pues que también se pueden explicar así cómo funcionan los productos que se hacen porque hay personas que... que no entienden el español y así pueden, pueden sacar así o promocionar los productos en diferentes lenguas que no sea el español.

Seyok kiihtohki tlen *instructivos* iwan tlen kipixtok tlawel moneki mochiwas ika masewaltlahtolli. Seyok tlayolmelawalistli, amo moitta ika masewaltlahtolli, san pampa tomin tlen kinpolowa miakeh masewalmeh. Kiihtowa tlen tlawel moneki tekisenkawalli kiweyilis ininpatiyoh pampa kimoskaltia tiankistli iwan tlakowanih para miak tekichiwalli ipan sehkanok tlen Mexkotlalli. Seyok kiihtohki tlen tlawel kipalewia tlah kipiaskiah miak tlanamakemeh tlen kintekiwiah masewaltlahtolli pampa miak tlakohkemeh walowih tlen sehkanok Mexkotlalli. Seyok kiihtohki tlen moneki kitekiwiah masewaltlahtolli para itokah tekichiwalli. Kiihtohki:

Sigue siendo mexicano, es una cultura mexicana, no, no podemos ponerle a una camioneta nombre alemana o algo así, porque pues está en México. No sé, en una palabra, una frase, pero que sea de lengua de lengua indígena. Porque una persona que viene de fuera ve que una máquina llama ese ese nombre, por así decirlo, te identificas. Ah, mira ya. Se fabrica en México.... Tendría sentido que le den... ese nombre

Tlen tekitikemeh, se masewaltekiketl kinehnewilihki tlen masewaltlapipiyalli moneki kinpiyas masewalmeh tlen tlahtowah ika masewaltlahtolli. Se akahya weli tlahtolkuapas ika nawatl iwan seyok masewaltlahtolli. Seyok kiittak tlen ahachika keman tlayekankemeh mosentiliah iwan se akahya amo kikuamachilia kaxtilantlahtolli, onka se tlahtolkuepkekl para anglotlahtolli. Amo kiitta kenke amo onka se politika iwikal para masewaltekitikemeh.

Seyok kiihtohki tlen tlawel tlapalewihtok kipiya se kanahya kanke masewalmeh kitekiwia masewaltlahtolli iwan amo onka kualantli. Kiihtohki tlen ipan itekisenkawal onka se kanaha ipan tlakualoyan kanke nakastzaktokoh kitekiwiah ininmatlahtol.

Seyok kiihtohki tlen *sindicatos* tlawel tlapalewiah para kixitlawe se kualantli kanke se masewaltekiketl kipixki miak tekitt iwan sekinok tekitikemeh amo (iwikal kipantih tlen achtowi keman se tlayekanketl *kitekaittak* (se burló de) se masewaltekiketl). Seyok kiihtohki tlen kipolowa se ohtekittl keman kalakih yankuikoh masewaltekitikemeh tlen Kuextekapan. Kiihtohki: “Cuando nosotros llegamos, no, no entendemos, no habían, no entendíamos nada” tlen tekisenkawalli.

Itlamiya, onka se kamanalli tlen tlahtolkuapa politika tlen tekisenkawalli para masewaltlahtolli. Politikas moittah ika kualyotl kiihtohkeh masewaltekitikemeh pampa inin politika kitekiwia para kintlahtlakoltia masewaltekitikemeh. Kiihtohki: “Y se difunde la política de calidad en el lenguaje indígena, pues ahí se va a saber quién lo hace. Y nosotros, si sale mal, lo aceptamos, no pasa nada.” Tlen tlakakonemilistli, seyok kiihtohki: “Y en cuestiones de seguridad, es muy cierto, porque vienen los manuales de seguridad en español e inglés no más, pero en lengua indígena no, no veo nada.” Se weyi kualantli pampa artikolo 7 tlen *Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas* kiihtowa: “Las lenguas indígenas serán válidas, al igual que el español, para cualquier asunto o trámite de carácter público, así como para acceder plenamente a la gestión, servicios e información pública.”

2.3. Mochiwalistli para EME (Marco de Referencia Estándar)

Nikittah nochi tlamantli tlen sesen tlanechikolli ahachika kipehpena. Achtowi iniwaya tekitikemeh iwan teipa iniwaya tlayekankemeh. Itlamiya ika tlahtoltlachiwalli tlen ipati para ome tlanechikolli. Itlamiya ika tlahtoltlachiwalli tlen kipiya se wahkapantik *promedio*. Moittah nochi nitlahtoltlachiwalli ipan **Wapalli 1**.

Wapalli 1

10 Tlahtoltlachiwalli tlen mas ipati para tekitikemeh

EME	Tekitihkemeh	Tlayekankemeh
Kitekiwia masewaltlahtolli ipan tepostokatzawalli (Xayakamochtl, Twitter, LinkedIn iwan sekinok).	8	8
Tlaletrayotilli para amo ma mochiwa se <i>tekokoli</i> (herida) tlen tekittl iwan tlen tlalli.	7	7

Amatekitl, ohtekitl, tlachiwallistli, amatokayotl, <i>auditorias</i> (kalihtik iwan kalteno), powalistli, iwan tlaxtlawilchiwalli. Amatl tlen <i>kualkayotl</i> , nemilistli tlen tlalli, yowi achtopan para kiittak kualantli.	6	1
Tlahtolli para kinanamiktia tlahtolli ipan sentilistli inintekipan tlen tekisenkawalli.	6	0
Tlanankilistli tlen tekisenkawalli para tlahkuilolli ika masewaltlahtolli keman kiselia tlen seyok tekisenkawalli.	6	2
Kiiskaltia imatilis ika nochi tekitikemeh iwan kitekiwia masewaltlahtolli para kiyolchikawa tekitikemeh para momachtia masewaltlahtolli iwan kitekiwia masewaltlahtolli.	6	5
Tlahtolmoyawalistli, <i>ipampoliwlistli</i> (descuento), tlachiwalli iwan sekinok kehni. <i>Motoyolxayaktia</i> (identificación)	5	6
Tlanankistilistli ika masewaltlahtolli a tlahkuilolli o wewechiwalistli tlen kinselia ika masewaltlahtolli para tlakowanih iwan altepechanekkeh.	5	3
Tekichiwalistli para yankuik tekitikemeh: se pilamoxtzin para kualli kiseliah masewalmeh iwan tlakakistiloni.	5	9
Onka <i>tepostekichiwalli</i> (aplicación) wan kitekiwia tepostekichiwalli ika masewaltlahtolli.	5	5
Kichiwa cuenta tlahtolmonekilistli tlen nochi nechikolismeh kalihtik iwan kalteno tekisenkawalli (ipan tiankistli, tlanamakanih, sentilistli, tlanawatiloyan, wan altepeyotl). Kalihtik tekisenkawalli tlayekankemeh tlamokuitlawiah ika tlahtolmonekilistli iwan kimoyawa para seyok nechikolismeh. Nohkia kipalewia <i>proactividad</i> iwan kinnohnotza masewalmeh kitekiwia masewaltlahtolli, iwan nohkia kitamachiwa tlah kena yolpaktok o axyolpaktok. Ewaloyan: EME iwan noaxka	5	2

Aman, ipan Wapalli 2, moittah 10 tlahtoltlachiwalli mas ipati para tlayekankemeh, iwan teipa tekitikemeh. Para tlayekankemeh, tlawel ipati nochi tlamantli tlen kena weli kichiwas ipan inintekisenkawal.

Wapalli 2

10 Tlahtoltlachiwalli tlen mas ipati para tlayekankemeh

EME	Tlayekankemeh	Tekitihkemeh
Tekichiwalistli para yankuik tekitinih: se pilamoxtzin para kualli kiseliah masewalmeh iwan tlakakistiloni.	9	5
Kitekiwia masewaltlahtolli ipan tepostokatzawalli (Xayakamochtli, Twitter, LinkedIn iwan sekinok).	8	8
Tekisenkawalli kipia se powalistli tlen tlamatilistli tlen nochi tekitihkemeh iwan kiyankuilia.	8	2
Tlaletrayotilli para amo ma mochiwa se <i>tekokoli</i> tlen tekitl iwan tlen tlalli.	7	7
Tlahtolmoyawalistli, <i>ipampoliwlistli</i> , tlachiwalli iwan sekinok kehni. <i>Motoyolxayaktia</i> (tekitl)	6	5
<i>Actos</i> , tonaltekil, tiankistli, tlanextilistli iwan sekinok tlen kinchiwa.	6	2
Kototzin tlahkuilolli: teposkamanalli, anotaciones, nohnotzalistli, <i>machioamatl</i> (certificados), <i>impresos</i> .	6	1
Kichiwa se politika linwistika (weyi ahsitilistli, <i>tlahtoltlamatlistli</i> (criterios), tlanawatilli, iwan sekinok).	6	1

Kimaktilia se politika linwistika a nochi tekitikemeh ipan tekisenkawalli.	6	1
Kiiskaltia imatilis ika nochi tekitikemeh iwan kitekiwia masewaltlahtolli para kinyolchikawa tekitikemeh para momachtia masewaltlahtolli iwan kitekiwia masewaltlahtolli.	5	6

Ewaloyan: EME iwan noaxka.

Iwan aman, ipan **Wapalli 3**, tikittaseh 10 tlahtoltlachiwalli tlen mas ipati para ome tlanechikolli ika se *promedio* mas wahkapantik.

Wapalli 3

10 Tlahtoltlachiwalli tlen kipia promedio mas wahkapantik

EME	Tekitihkemeh	Tlayekankemeh	Promedio mas wahkapantik
Kitekiwia masewaltlahtolli ipan tepostokatzawalli (Xayakamochtli, Twitter, LinkedIn iwan sekinok).	8	8	8
<i>Protocolo</i> para yankuik tekitikemeh: pilamatzin para kualli walatohkeh, iwan sekin tlakakistiloni tlen tlahtowa.	5	9	7
Tlaletrayotilli para amo ma mochiwa se tekokoli tlen tekitl iwan tlen tlalli.	7	7	7
Amatl para tlanamaka, echkapanti patiyotl, tlahtiwalli iwan sekinok. <i>Motoyolxayaktia</i> (cargos, iwan sekinok).	5	6	5.5
Kiiskaltia imatilis ika nochi tekitikemeh iwan kitekiwia masewaltlahtolli para kinyolchikawa tekitikemeh para momachtia masewaltlahtolli iwan kitekiwia masewaltlahtolli.	6	5	5.5
Tekisenkawalli kipowa tlamatilstli para nochi tekitikemeh iwan kiyankuilia.	2	8	5
Onka tepostekichiwalli iwan kitekiwia tepostekichiwalli ika masewaltlahtolli.	5	5	5
<i>Actos</i> , tonaltekil, tiankistli, tlanextilistli iwan sekinok tlen kinchiwa.	2	6	4
Momoyawa politika linwistika ika nochi tekitikemeh, iwan kipia tlamatilstli tlen kiihtosneki politika iwan tlamantli tlen politika tlen kinkokowah (que les afectan).	3	5	4
Tlayekankemeh tlen tekisenkawalli kipalewiah iwan kikalaki ipan tlatlanilli tlen masewaltlahtolli, ipan tlanechikolli para kitokilia masewaltlahtolli, iwan sekinok.	4	4	4
Tlalnankistilistli ika masewaltlahtolli a tlahkuilolli o wewechiwalistli tlen kinselia ika masewaltlahtolli para tlakowanih iwan altepechanehkeh.	5	3	4
Tlalnankilistli tlen tekisenkawalli para tlahkuilolli ika masewaltlahtolli keman kinselia tlen seyok tekisenkawalli.	6	2	4

Ewaloyan: EME iwan noaxka.

Ika mochiwalistli tlen nochi EME, iwan amo san tlamantli ahachika mopehpena, nihchiki se *korelacion* (correlación) para machiotlalia tlanankilistli tlen masewaltekitekemeh iwan tlayekankemeh para moitta tlah motlalia kualli (tlahtolnamikeh). Niahsik se korelacion tlen 0.28 tlawel nechka 0.30 tlen kiihtosneki se korelacion san kualli (*moderado*). Onka se *nivel de significancia* tlen 0.03. Kiihtosneki tlen inin korelacion amo se mochiwalistli *aleatoria* (wahka kena mochixtok). Pampa onka miak tlamantli ipan EME tlen tekisenkawalli mochiwaskia ika masewaltlahtolli, inin mochiwalistli kinextia se sankualli tlahtolnamiktli (acuerdo) ika tekitekemeh iwan tlayekankemeh.

3. Moyolnotzalistli

Ipan inin amatl, nihtemowa iwan nihmaka se politika linwistika para tekisenkawalli ipan weyi Monterrey altepetl para kipalewia masewaltlahtolli. Niamochpohki iwan niamochtlahtlachixki iwan amo onka amochtli tlen kinextia tlen onka miak tekittl tlen ika politika linwistika ipan weyi tekisenkawalli. Wahka, inin tlatemolistekittl techpalewia iwan kipolowa se yankuik ixtlamatzintokalistli ipan nochi tlamachtlistli tlen tlatekiwilli para weyi tekisenkawalli. Pampa se yankuik tlamantli, moneki se tlatemolchikawalohtli para kitlachiya inin tlamantli iwan nihtekiwia ome tlanechikolli ika tlahtlanilistli.

Tlen se tlanechikolli iwaya tlayekankemeh ipan weyi tekisenkawalli ipan weyi altepetl Monterrey iwan tlen ome tlanechikolli iwaya masewaltekitekemeh tlen kitekiwia masewaltlahtolli ipan weyi altepetl Monterrey. Tlen se tlanechikolli kiitta inin kualantli iwan sekin tlanamatli para kixitlawe tlen kena weli kitekiwis ipan weyi tekisenkawalli. Tlen ome tlanechikolli kiitta ipan nochi tlamantli tlen kena kipalewia masewalmeh tlen kinekih kitekiwiseh ininmasewaltlahtol. Teipa, nochi ome tlanechikolli kitlahtlaniliah se amatlahtlanilistli tlen wallah tlen EME – se tlachiwalli tlen kipia miak tlamantli tlen se tekisenkawalli weli kichiwas para kipalewia euskeratlahtolli ipan Euskadi. Nihpatla EME ika masewaltlahtolli ipan Mexkotlalnanti. Onka se axetik korelacion para nochi ome tlanechikolli. Ipan tlamantli tlen kinpaktia tlayekankemeh iwan tekitekemeh, onka se *neixkuitilli* para pewas kimanawis masewaltlahtolli ipan weyi tekisenkawalli.

Inin tekittl kipalewia tlayehyekolistli pampa kimoyawa iwan kichiwa se politika linwistika para kipalewia masewaltlahtolli ipan weyi tekisenkawalli. Maskeh onka sekin tekittl para tlanawatiloyan, kaltlamachtilyan, iwan masewalchanewah, onka tlawel kentzi tekittl para masewaltlahtolli ipan weyi tekisenkawalli. Tlawel ipati ipan Mexkotlalnanti pampa masewaltlahtolli chikawak kinpolowa miak tlahtohkemeh. Wahka nihmoyawa se politika linwistika para tekisenkawalli iwan miak amoxmeh welih kitekiwiseh para amo ma onkas se *tlahtolmikilistli* (muerte de lenguas) ipan inintekipan iwan ininchanewah.

Nohkia inin tekittl kitlanana se yankuik tlatemolchikawalohtli pampa kichiwa se politika linwistika para weyi tekisenkawalli pampa kichiwa iwayah masewaltekitekemeh iwan nohkia tlayekankemeh. Kintekiwia ome tlachialistli iwan

nohkia nenewilia tlen ipati para nochi ome tlanechikolli. Para weyi tekisenkawalli, moneki welis, iwan para masewalmeh, moneki kipalewis. Wahka, nihchiwa *tlahtolpalewilistli* (recomendación) para se politika linwistika tlen kiseliskiah nochi ome tlanechikolli.

Welnestika se tlatemolistekitl para tlachiya se yankuik tlamantli kipia miak nepamitl. Inin tlatemolchikawalohtli kichiwa se kualli *tlanelwayotilistli* (fundamento) para kichiwa se política linwistika para tekisenkawalli kanke kikalaki masewaltlahtolli. Inin pilkentzin amatlahtlanilistli moneki moyawas ika sekinok masewaltekitekemeh iwan tlayekankemeh ipan sehkanok Mexkoaltepemeh iwan nohkia seyok tlanantli. Se tlatemolistekitl mas weyi kipalewis kiitta keman inin tlamantli kena tekiti iwan keman amo tekiti.

Nohkia, kipolowa mas tekittl para kiyektlalia ipan tekisenkawalli. Moneki kichiwas se tlayekyekolistli kalihtik ipan weyi tekisenkawalli ken se *experimento de campo*. Moneki kiittas tlah kena tekiti inin politika linwistika iwan ma moittas tlah kena tekitis para kipalewis masewaltlahtolli inintekipan iwan nohkia tlen masewalmeh kitekiwisch ininmasewaltlahtol ipan ininchanewah. Maskeh kipia sekin kualantli, inin tekittl pewa temachtis se politika linwistika ipan weyi tekisenkawalli iwan kiittas tlen tlamantli nesi mas kualli para kichiwas.

Kena, tlawel kualli kichiwas se amatlahtlanilistli mas weyi iwan se *experimento de campo*. Nohkia, moneki kichiwas mas tlatemolistli ipampa tlayekankemeh amo kiittak inin kualantli! Kenihkatzah moitta tlen amo kiitta? Kenihkatzah kiittak se yankuik kualantli achtowi seyok weyi tekisenkawalli o tlamachtikemeh? Donald Rumsfeld, se weyi tlanawatihketl ipan Estados Unidos tlahtowayaya tlen tlamantli tlen amo kiixmati tlen amo kiixmati (*unknown unknowns*). Onka miak tlamantli tlen weyi tekisenkawalli san kiixmati pampa onkak se kualantli, *iwatal* (suerte), o seyok masewalli tlen kipannextia se kualantli tlen amo kiixmati weyi tekisenkawalli (Rumsfeld, 2011).

Nohkia nesi se weyi tlanawatilli tlen Ross Ashby (2017) tlen tlahtowayaya tlen *variedad necesaria*: Pampa se tlayolkayotl yektlalia se tlachiwalli, inin tlayolkayotl moneki kipiwas iwikal *nepapan tlamantli* kalihtik ken nohkia kalteno. Onka se kualantli pampa miak tekisenkawalli kipolowa inin *nepapan tlamantli* tlen onka kalteno. Wan amo kiitta o kiyektlalia miak tlamantli tlen amo kiixmati. Wahka, moneki kichiwas se tlayehyekolistli pampa moneki tekisenkawalli kiyektlalis miak tlamantli tlen amo kiixmati.

4. Tlamilistli

Se masewaltekitehketl kiihtohki tlen se tekisenkawalli kanke mokaki masewaltlahtolli tlawel yehyektzin pampa “se sentía en casa” tlen kiihtosneki “Nihmati kesah nochah”. Welis ika inin tlahtolli, nochi inin tlahtoltlachiwalli kipalewia pampa se masewalli kimati kesah ichah. Tlawel ipati pampa se masewalli momachilia kualli pampa tlahtowa se masewaltlahtolli. Miak masewaltlahtolli san kitekiwia ipan ininchan. San pampa amo kiwelitta masewaltlahtolli, masewalmeh kihakkeh iwan kitekiwiah masewaltlahtolli san ipan ininchan. Tlah momati kesah ininchan ipan tekisenkawalli, teipa welis kinekis

kitekiwis nelia ipan ichah iwaya ichanewah. Tlahtolmikilistli iwan tlahtolkisalstli panok pampa masewalmeh kihakkeh inintlahtol. Iwan amo kinimachtiah ininkonewah. Tlawel ipati tlen se masewaltekithketl momati kesah ichah pampa nawatih o tlahtowa seyok masewaltlahtolli iwayah ikonewah iwan iixwiwah. San kehni, masewaltlahtolli amo mikiseh achtowi itlamiya 21 xiwilpilli.

5. Tlaskamatilli

Tlawel moneki nikintlaskamatilis nochi tlamachtihkemeh ipan Maestría ipan Totlahtol iwan Tonemilis ipan *UVI-Grandes Montañas* iwan notlatemolistlayankankeh, weyi tlamachtihketl Jacinta Toribio iwan notlatemolispalewihketl, weyi tlamachtihketl Miguel Figueroa. Nihtlaskamatilia tlamachtihketl Santiago Bautista pampa nechmakak miak tlahtolmelawalstli para kikuallalia notekih. Nihtlaskamatilia Daniel Maranto, se tlayekanketl ipan Tecnológico de Monterrey, tlen nechpalewi nikinnohnotzki tlayekankemeh ipan weyi tekisenkawalli, iwan Diego Hernández iwan Jacobo de la Cruz, pampa inihwantin nechpalewihke nikinnohnotzki masewaltekithkemeh. Nohkia nihtlaskamatilia nomomachtihke, Mario Tello, tlen nechpalewi ika tlanechikolli ika tlahtlanilistli para tlayekankemeh, iwan nowelti, Claire Husted, tlen nechpalewi ika se tlanechikolli ika tlahtlanilistli para tekithkemeh.

Amoxpowaltekpantli

Ashby, W. (2017). Variety, constraint, and the law of requisite variety. In *Systems Research for Behavioral Science* (pp. 129-136). Routledge.

Barakos, E. (2016). Language policy and governmentality in businesses in Wales: A continuum of empowerment and regulation. *Multilingua*, 35(4), 361-391. <https://doi.org/10.1515/multi-2015-0007>

Bauer, N. (2021). *How the teaching of indigenous languages among disparate multicultural groups in a South African corporate setting affect cohesion*. (Master's thesis), University of Cape Town. <http://hdl.handle.net/11427/35642>

Campos, L. (2014). Monterrey, la ciudad que más discrimina en el país: Conapred. *Proceso*. <https://tinyurl.com/4927rpem>

Castañó, M., Carrillo, C., Martínez, M., Arnau, J., Ríos, M. I. y Nicolás, M. (2017). *Guía Práctica de Grupos de Discusión para principiantes*. Universidad de Murcia.

Charmaz, K. (2000). Grounded theory: Objectivist and constructivist methods, 509-535. Ipan Denzin N.K. and S.Lincoln (Eds.), *Handbook of Qualitative Research*, (2nd ed). Sage, Thousand Oaks, CA.

Dhir, K. y Gòkè-Paríolá, A. (2002). The case for language policies in multinational corporations. *Corporate Communications: An International Journal*, 7(4), 241-251. <https://doi.org/10.1108/13563280210449822>

Gobierno Vasco. (2023). Sector privado: Marco de referencia estándar (EME). **Euskadi** Ipan teposmatlatl nikittak 11 tonalli tlen metztli xiwitl ipan <https://www.euskadi.eus/marco-de-referencia-estandar-eme/web01->

a2sekpri/es/

- García, J.** (2011). *Ma tikamatikaj nauatl (Hablemos náhuatl)*. Eudocia.
- Hasler, A.** (2011). *Gramática moderna del nahua de la Huasteca*. Andrés Hasler. <https://www.vcn.bc.ca/prisons/grahuas.pdf>
- Hays, D. y Singh, A.**(2011). *Qualitative Inquiry in Clinical and Educational Settings*, Guilford Press.
- Heath, S.** (1972). *La política del lenguaje en México: De la colonia a la nación*. Instituto Nacional Indígena.
- Hornberger, N. H.** (1998). Language policy, language education, language rights: Indigenous, immigrant, and international perspectives. *Language in Society*, 27(4), 439-458. <https://doi.org/10.1017/S0047404500020182>
- Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Información [INEGI].** (2020). *Hablantes de lengua indígena*. INEGI. <https://tinyurl.com/5bm2792a>
- Lockhart, J.** (2001). *Nahuatl as written: Lessons in older written Nahuatl, with copious examples and texts*. Stanford University Press.
- Lonsmann, D. y Mortensen, J.** (2018). Language policy and social change: A critical examination of the implementation of an English-only language policy in a Danish company. *Language in Society*, 47(3), 435-456. <https://doi.org/10.1017/S0047404518000398>
- Marschan-Piekkari, R., Welch, D., y Welch, L.** (1999). Adopting a common corporate language: IHRM implications. *International Journal of Human Resource Management*, 10(3), 377-390. <https://doi.org/10.1080/095851999340387>
- Romaine, S.** (2007). Preserving endangered languages. *Language and Linguistics Compass*, 1(1-2), 115-132. <https://doi.org/10.1111/j.1749-818X.2007.00004.x>
- Rumsfeld, D.** (2011). *Known and unknown: a memoir*. Penguin.
- Sanden, G.** (2020). Ten reasons why corporate language policies can create more problems than they solve. *Current issues in Language Planning*, 21(1), 22-44. <https://doi.org/10.1080/14664208.2018.1553914>
- Stemler, S.** (2001). An overview of content analysis. *Practical Assessment, Research, and Evaluation*, 7(1), 1-6. <https://doi.org/10.7275/z6fm-2e34>
- Thomas, C. A.** (2008). Bridging the gap between theory and practice: Language policy in multilingual organisations. *Language Awareness*, 17(4), 307-325. <https://doi.org/10.1080/09658410802147295>
- Urla, J.** (2012). Total quality language revival. *Ipan Language in late capitalism*, 73-92. Routledge.
- van der Worp, K., Cenoz, J. y Gorter, D.** (2018). Multilingual professionals in internationally operating companies: Tensions in their linguistic repertoire? *Multilingua*, 37(4), 353-375. <https://doi.org/10.1515/multi-2017-0074>
- Weick, K.** (1984). Small wins: Redefining the scale of social problems. *American Psychologist*, 39(1), 40-49. <https://doi.org/10.1037/0003-066X.39.1.40>
- Welch, C. y Piekkari, R.** (2006). Crossing language boundaries: Qualitative interviewing in international business. *Management International Review*, 46, 417-437. <https://doi.org/10.1007/s11575-006-0099-1>

- White, M.** (2022). Managing corporate language diversity. *Business Information Review*, 39(2), 56-61. <https://doi.org/10.1177/02663821221097205>
- Zander, L., Mockaitis, A. I., Harzing, A. W., Baldueza, J., Barner-Rasmussen, W., Barzantny, C., ... y Viswat, L.** (2011). Standardization and contextualization: A study of language and leadership across 17 countries. *Journal of World Business*, 46(3), 296-304. <https://doi.org/10.1016/j.jwb.2010.07.009>